

Porównanie tłumaczeń Psalmów 39:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Spraw, JAHWE, abym poznał swój kres* I to, jaka jest miara moich dni – Bo chcę wiedzieć, jak jestem znikomy! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE, powiedz, kiedy nadejdzie mój kres, Daj mi znać, ile pozostało mi lat — Niech wiem, jak jestem znikomy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto wymierzyłeś moje dni na szerokość dłoni, a mój wiek jest niczym przed tobą; zaprawdę każdy człowiek, nawet najlepszy, jest całkowitą marnością. Sela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Daj mi poznać, Panie! dokończenie moje, i wymiar dni moich jaki jest, abym wiedział, jak długo trwać będę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekłem językiem moim: Oznajmi mi, JAHWE, koniec mój i liczbę dni moich, która jest, abym wiedział, czego mi niedostaje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	O Panie, mój kres pozwól mi poznać i jaka jest miara dni moich, bym wiedział, jak jestem znikomy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Daj mi, Panie, poznać kres mój I jaka jest miara dni moich, Abym wiedział, jak jestem znikomy!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozwól mi, JAHWE, poznać mój koniec i liczbę moich dni, abym wiedział, jak jestem znikomy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Pozwól mi poznać kres mój, JAHWE, i miarę dni moich, bym wiedział, jak jestem znikomy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	”Ukaż mi, Jahwe, kres mojego życia i jaka jest miara moich dni, bym poznał moją znikomość.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Блаженний чоловік, в якого господне ім'я є його надією і (який) не поглянув на марноти і обманливе безглуздя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Objaw mi, WIEKUISTY, mój koniec; jaki jest wymiar moich dni, abym poznał jak jestem znikomy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto sprawiłeś, że dni moich jest zaledwie kilka; a trwanie mego życia jest przed tobą jak nicość. Doprawdy, każdy ziemski człowiek, choćby stał niewzruszenie, jest tylko tchnieniem. ” Sela.

¹⁾ <x>230 90:12</x>; <x>220 14:5</x>